

ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS DE JUIN 1935

TRAVAUX DE DEBARRAS

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS DE JUIN 1935.

Le mois de juin a été consacré par l'enlèvement des débris et des pierres qui recouvrent le socle de la tour centrale N° 1. (Voir clichés 557) du mois de mai. Les travaux ont été terminés le 25 juin.

TRAVAUX DE RECONSTRUCTION

Le mois de juin a été consacré par le redressement de toute la toiture de cet édifice. Après ce travail, les briques ont été ramassées à leur place respective. Les travaux ont été terminés le 25 juin.

Le directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient

COUPURE NORD I

Conservation du Groupe d'Angkor

Les colonnettes dé-

coratives de la porte Sud, cassées en plusieurs morceaux, ont

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES PENDANT LE MOIS DE JUIN 1935 (I)

REPERAGE DES TOURS PRINCIPALES

Une partie du bri-

(I) CHANTIERS PERMANENTS

quetage, de la face Est de la tour Sud-Ouest, s'est effondrée.

(PH. 3605). La partie décollée n'était retenue que par quel-

ques racines incrustées dans la maçonnerie et ces ramifica-

PRE RUP

tions, coupées à la base des travaux de dégagement,

ont pourri par la suite et leur désagrégation a entraîné la

TRAVAUX DE DEGAGEMENT

chute du briquetage qu'elles avaient séparé du corps de l'en-

A l'intérieur de l'en-

semble.

ceinte II Est, côté Nord, les travaux se sont poursuivis par

Pour la même raison, le linteau de la porte d'entrée

l'enlèvement de l'humus, des éboulis et des débris divers

de ce sanctuaire, s'est écroulé sur le sol en Février 1933.

qui recouvraient la face Est du soubassement de la tour cen-

(Voir PH. 3584 et rapport de ce mois). En outre, d'autres

trale H<sup>5</sup> (I.K. III p.213, fig.67). (Voir clichés 3577 du

éboulements sont à craindre, surtout au début de la saison

mois dernier et 3603 de ce rapport montrant l'avancement des

des pluies. Je crois qu'il est prudent de reprendre le bri-

quetage de toutes les tours comme je l'ai déjà fait à PHÂN KÔ,

TRAVAUX DE REDRESSEMENT ET DE CONSOLIDATION commencer ce travail

SALLE LONGUE E<sup>6</sup> (Enceinte Nord I, côté Ouest) du linteau dé-

coratif de la porte Sud du Coupure Nord I Les travaux exécutés

le mois dernier ont été complétés par le redressement de

toute la face Nord de cet édifice. Après ce travail, les

blocs éboulés ont été remontés à leur place primitive. Les

trois piliers Sud du porche Est ont été remis en place. Deux

de ces piliers, cassés à la base, ont été ferrés et scellés

(PH. 3604).-

mois dernier, et le sanctuaire d'angle Nord-Est ont été dégagés.

(I) M. Marchal a eu l'obligeance d'assurer l'intérim de la Conservation, pendant mon absence, du 22 au 27 Juin.

du soubassement du deuxième gradin de la pyramide (voir relevés

GOPURA NORD I -

Les colonnettes décoratives de la porte Sud, cassées en plusieurs morceaux, ont été reconstituées. La pose du linteau est en cours.

REPRISE DES TOURS PRINCIPALES EN BRIQUES

Une partie du briquetage, de la face Est de la tour Sud-Ouest, s'est effondrée. (PH. 3605). La partie décollée n'était retenue que par quelques racines incrustées dans la maçonnerie et ces ramifications, coupées à la base au cours des travaux de dégagement, ont pourri par la suite et leur désagrégation a entraîné la chute du briquetage qu'elles avaient séparé du corps de l'ensemble.

Pour la même raison, le linteau de la porte d'entrée de ce sanctuaire, s'est écrasé sur le sol en Février 1933. (Voir PH. 2824 et rapport de ce mois). En outre, d'autres éboulements sont à craindre, surtout au début de la saison des pluies. Je crois qu'il est prudent de reprendre le briquetage de toutes les tours comme je l'ai déjà fait à PRAH KÔ, avant qu'il ne soit trop tard. J'espère commencer ce travail aussitôt après avoir terminé la mise en place du linteau décoratif de la porte Sud du Gopura Nord I .-

---

AAK YOM

Le mur, signalé le mois dernier, et le sanctuaire d'angle Nord-Est ont été dégagés.

Le mur, nouvellement découvert, monté à l'alignement du soubassement du deuxième gradin de la pyramide (voir relevé

N° 19), semble appartenir à une enceinte en briques dont on ne retrouve les traces qu'à cet endroit. Construite probablement après coup, cette clôture vient buter contre les moulures de base du sanctuaire Nord-Est (PH. 3609- 3610).-

Du sanctuaire, il ne

TRAVAUX DE RECONSTRUCTION ET DE CONSOLIDATION

reste que la base et les emmarchements d'une porte au Sud, d'une fausse-porte à l'Ouest.

Les travaux commencent

le mois dernier, au tympan Sud du pavillon d'entrée, situé entre le Gopura central Ouest et la tour Nord-Ouest du 3ème étage, ont été terminés (PH. 3524 - 3593).-

est encore en place ainsi que la partie inférieure du cadre de la fausse-porte Ouest. Ce dernier était assemblé à tenon et à mortaise, avec onglet à l'extérieur, comme d'habitude du dit pavillon, on a dû, auparavant, consolider le versant

Les faces Nord et Est sont complètement éboulées. - Ouest de la voûte du porche d'entrée, qui risquait de s'écrouler.

Actuellement, on exécute un échaffaudage afin de déposer le tympan Sud en question.-

ACHÉVÉ

TRAVAUX DE BONDAGES SOUS LE SANCTUAIRE CENTRAL (voir croquis 3).-

On a repris les fouilles sous le dallage de la tour centrale. Les travaux ont dû être arrêtés à 7m40 de profondeur, les eaux d'infiltration empêchant de creuser plus profondément. Des sondages exécutés jusqu'à 7m40 n'ont rien révélé.-

Le remblai du monument est composé de couches de pierrailles entre lesquelles le remplissage n'est que sable jaune.-

(2) TRAVAUX PROVISOIRES

de latérite, isolée, dans le remblai, à 6m45 de profondeur sous la plateforme en latérite formant radier de fondation de la tour, je les ai fait enlever. On y a trouvé un petit dépôt

ANGKOR VAT

TRAVAUX DE REDRESSEMENT ET DE CONSOLIDATION

Ces 3 blocs étaient placés les uns sur les autres. Les travaux commencés comme l'indique le croquis 3. Le bloc supérieur n'a été posé le mois dernier, au tympan Sud du pavillon d'entrée, situé entre le Gopura central Ouest et la tour Nord-Ouest du 2ème étage, ont été terminés (PH. 3524 - 3592).-

Un travail analogue va être entrepris au Gopura méridional du 3ème étage et avant de reprendre le tympan Sud du dit pavillon, on a dû, auparavant, consolider le versant Ouest de la voûte du porche d'entrée, qui risquait de s'écrouler.

Actuellement, on exécute un échaffaudage afin de déposer le tympan Sud en question.-

ATHVEA

TRAVAUX DE SONDAGES SOUS LE SANCTUAIRE CENTRAL (voir croquis 3).-

On a repris les fouilles sous le dallage de la tour centrale. Les travaux ont dû être arrêtés à 7m40 de profondeur, les eaux d'infiltration empêchant de creuser plus profondément. Des sondages exécutés jusqu'à 9m40 n'ont rien révélé.-

Le remblai du monument est composé de couches de pierrailles entre lesquelles le remplissage n'est que sable jaune.-

(3) TRAVAIL DE RECONSTRUCTION  
Ayant remarqué 4 blocs de latérite, isolés, dans le remblai, à Om63 de profondeur sous la plateforme en latérite formant radier de fondation de la tour, je les ai fait enlever. On y a trouvé un petit dépôt sacré.-

Ces 4 blocs étaient placés les uns sur les autres, comme l'indique le croquis 3. Le bloc supérieur n'a aucune alvéole. Les deuxième et quatrième ~~bloxx~~ n'ont qu'une cavité centrale, de section carrée. Dans la cavité du bloc inférieur il y avait, dans du sable fin, une mince feuille d'or blanc, carrée, de Om035 de côté, à peu près détruite.- Dans l'autre, il n'y avait que du sable mélangé à d'autres petits matériaux qu'il faudrait analyser.-

Le troisième bloc a 5 cavités, celle du centre, carrée de section, les autres, cylindriques. Dans la cavité centrale il y avait des fragments de feuille d'or blanc, mélangés au sable. Les autres avaient le même contenu que celle du deuxième bloc.-

Il serait intéressant de connaître exactement ce que contenait ces cavités ainsi que celles du dépôt d'ANGKOR VAT. Je vais envoyer plusieurs échantillons à Hanoi, pour analyse.-

(Signé en Novembre 1934 - débroussaillé en Décembre 1934  
Département commencé le mois de Janvier)

intérieur on a utilisé du liège, à triple section, le piedestal

sur lequel cette (3) TRAVAUX DE RECHERCHES śāradraṅgī. Le piédestal, brisé en de nombreux morceaux, a pu être remis en place, au centre du sanctuaire, ainsi que les deux autres pièces.

PRAḤ KÔ

Parmi les éboulis de la voûte, on a trouvé deux lames d'or, découpées en forme de feuille. La chaussée en latérite, reliant les Gopuras Est II et III, mesure approximativement 30 m. de long, 5m65 de large, 0m45 de haut et repose sur un empiètement de 0m15 de saillie sur autant de hauteur. Intacte, actuellement, que sur quelques mètres, près des emmarchements du Gopura Est II, elle était, autrefois, bordée de bornes, de section rectangulaire, se terminant en bonnet de prêtre (PH. 3607).-

A l'extérieur, la face Est du sanctuaire a été dégagée ainsi. Des deux salles longues, il ne reste actuellement que les fondations. Mesurant, approximativement, 24m. de long sur 4m. de large (non compris les moulurations de base), leur accès se faisait par un porche central, situé au Sud pour la salle septentrionale, au Nord, pour la salle méridionale. (Croquis N° 16). Quelques fragments sculptés. La salle Sud-Est, <sup>est</sup> en partie, recouverte à l'Ouest, par l'esplanade d'une terrasse buddhique, <sup>Cette dernière est</sup> faite de matériaux de réemploi: piliers en grès et blocs de latérite appartenant, vraisemblablement, aux gopuras, à la chaussée et aux deux salles longues précitées. - ~~Donnent probablement des cavités creusées dans la śāradraṅgī.~~

Ça et là gisent des débris de grès, entre autres, une pierre d'accent, plate; PRĀSĀT KA EK le sur lequel on aperçoit les sabots d'un nandin; un seuil, encore enterré, dont on a (Signalé en Novembre 1934 - Débroussaillé en Décembre 1934 voit, a été Dégagement commencé le mois dernier) d'antéfixes... etc....

Au cours du dégagement intérieur on a exhumé un liṅga, à triple section, le piédestal

sur lequel cette idole était érigée et sa snānadroṇī. Le piédestal, brisé en de nombreux morceaux, a pu être remis en place, au centre du sanctuaire, ainsi que les deux autres pièces.

Parmi les éboulis de la voûte, on a trouvé deux lamelles d'or, découpées en forme de feuilles de laurier qui, avec les deux autres feuilles d'or, découvertes le mois dernier, sembleraient avoir formé le dépôt sacré placé habituellement au sommet des voûtes. (PH. 3613).- En outre, on a trouvé trois fragments de briques, l'un ayant l'empreinte d'un pied d'enfant, les deux autres, les empreintes de pattes de chien. (Voir estampages).-

A l'extérieur, la face Est du sanctuaire a été dégagée ainsi que les deux perrons d'accès (emmarchements soubassement et sanctuaire). Au cours des travaux, les éléments de la porte d'entrée furent exhumés (PH. 3608). Les colonnettes sont cylindriques, de même style que celles du BAKOŃ. Le décor du linteau est détruit par le délitement du grès. On a pu en retrouver quelques fragments sculptés.-

Au pied du pilastre en briques (pilastre Sud) de la porte d'entrée, on a trouvé une lamelle d'or de forme carrée de 14 millimètres de côté et la moitié d'une autre, de mêmes dimensions. Ces débris proviennent probablement des cavités creusées dans la snānadroṇī.-

Çà et là gisent des débris de grès, entre autre, une pierre d'accent, plate; un petit socle sur lequel on aperçoit les sabots d'un nandin; un seṅ, encore enterré, dont on ne voit, à fleur de terre, que la partie supérieure; des débris d'antéfixes... etc....

p. 311 et 312). - BARAY OCCIDENTAL

est ruiné et il ne reste en place que les deux piliers de la porte, portant inscriptions (nos. 451). Les estampages ont été pris et envoyés à M. Coedès. (D'après les piliers et la du MEBON OCCIDENTAL, se trouve, sur un banc de sable, un gisement de débris de poteries, tuiles, briques etc... (PH. 3611).

Un couli, y trouva même, pendant mon absence, une bague et une petite pierre transparente, vert d'eau très pâle.-

Un peu plus à l'Ouest, un autre banc de sable fut fouillé (PH. 3612). Parmi des débris divers de tessons, de poteries, de fragments tuiles et de nombreux morceaux de briques, on retrouva des traces de dallages, de murets, de bases de murs dans lesquels on rencontra des cavités circulaires, une divinité féminine, debout, tenant, d'une main qui devaient, autrefois, recevoir des poteaux en bois soutenant une toiture légère. Tous ces vestiges indiquent que nous sommes en présence d'une région anciennement habitée. Malheureusement, la saison des pluies, prématurée cette année, gêne les travaux de recherches et je crains ne pouvoir sonder les différents endroits signalés le mois de Février dernier.-

Au point (D) signalé en Février et où fut trouvée la statue de l'architecte divin " VIÇVAKARMAN ", en Mars, une chaussée dallée de briques se dirige vers le Sud, s'enfonçant en suivant la dénivellation du fond du BARAY.-

PRASAT PREI THNAL NORD ET SUD (I.K. 645-646)

Le Chaufaikhêt de Siemréap avait signalé à M. Marchal deux vestiges Khmers qui ne sont autres que les PRASAT PREI THNAL NORD ET SUD, enregistrés dans l'I.K. sous les numéros 645 et 646 - (I.K. III

p. 311 et 312).-

LE LINTEAU DU SANCTUAIRE SUD Le PRĀSĀT PREI THNAL SUD est ruiné et il ne reste en place que les deux piédroits de la porte, portant inscriptions (Coe. 451). Les estampages ont été pris et envoyés à M. Coedès. (D'après les piédroits et le peu de décor visible, ce sanctuaire est pré-khmèr).-

LE PRĀSĀT PREI THNAL NORD est également ruiné. On n'aperçoit que les trois linteaux décoratifs qui semblent avoir été dégagés et relevés d'aplomb.-

LE LINTEAU DU SANCTUAIRE SUD est à figurines (PH. 3600). Le centre est occupé par Īiva et Umā sur Mandin. A leur droite se trouvent Viṣṇu-Caturbhujā sur garuḍa (Ce dernier tient dans chaque patte antérieure un nāga tricéphale). Entre ces deux couples, une divinité féminine, debout, tenant, d'une main une massue, de l'autre, au-dessus de sa tête, une fleur, paraît être Laksmī. A gauche du couple divin, central, on reconnaît Brahmā sur un socle décoré de pétales de lotus, ayant, probablement, près de lui, accroupie sur une fleur de lotus, son épouse Sarasvatī. Trois autres couples secondaires terminent la composition. Le fond du décor est occupé par de petites niches dans lesquelles se trouvent les personnages de la scène. Dans le haut, au centre, on aperçoit une trompe d'éléphant, (peut être Airāvana) tenue par deux figurines masculines, célestes. Ce dernier motif interrompt une frise de 10 Ṛṣh qui, contre l'habitude, sont gras et bouffis.-

LE LINTEAU DU SANCTUAIRE CENTRAL est du type III à 3 axes (PH. 3601). Le motif central, écrasé par les deux autres, représente Indra sur un éléphant. Presque tout le décor est occupé par les deux motifs latéraux composés d'une guirlande disproportionnée, en forme d'U renversé et tenue à la partie supérieure par une énorme tête de Garuḍa. Au-

dessus, une frise de II orants couronne la composition.-

obliques LE LINTEAU DU SANCTUAIRE SUD est une représentation de la naissance de Brahmā (PH. 3602).-

Les colonnettes sont flanquées, debout, de chaque côté de l'autel. Elles sont octogonales, à multiples bagues. Leur dé représente un personnage sur un cheval, au trot, et un autre en prière.-  
VAT TASAR SDĀM (inédit)

(Longt: 112<sup>g</sup>,52 - lat: 16<sup>g</sup>,04 )

(carte N° 159

157006 / cette découverte du 6 sept 1936  
VAT TASAR SDĀM,

situé à la rencontre de la route coloniale I<sup>bis</sup> et de la piste de TĀ SOM (Khum Tasar Sdām - province de Puok) a été signalé, par les indigènes, à Kruoch quand ce secrétaire alla repérer les PRASAT PREI THNAL NORD & SUD .-

C'est un ancien emplacement d'un sanctuaire Khmèr, sur lequel fut érigée une bonzerie. A l'intérieur, se trouvait une stèle plate, inédite, inscrite sur 2 faces, qui a été rentrée au dépôt et a été enregistrée sous le n° 3.366 de l'Inventaire. Les estampages ont été envoyés à M. Coedès.-

En outre, à l'intérieur de la pagode se trouve<sup>nt</sup> deux linteaux décoratifs de 1m37 et 1m85 de long et 2 fragments de colonnettes de 3m25 environ de haut. Tous ces éléments sont en grès rouge.-

Les deux linteaux sont scellés dans la maçonnerie de l'autel. Le petit représente, en son centre, Indra sur un éléphant tricéphale. Des deux trompes latérales part une guirlande médiane s'épanouissant en rinceaux et en feuilles obliques en bas et en haut de la composition.-

L'autre linteau représente Indra sur un éléphant monocéphale, encadré d'une niche et entouré de 2 garūdas. Les parties latérales du décor comprennent chacune, une guirlande en U renversé avec, au centre, une tête de garūda. Elles

se développent, comme ci-dessus en rinceaux et feuilles obliques pour remplir la composition. Une frise de 17 orants couronne l'ensemble.

Les colonnettes sont flanquées, debout, de chaque côté de l'autel. Elles sont octogonales, à multiples bagues. Leur dé représente un personnage sur un cheval, au trot, et un  $\text{Ṛṣh}$  en prière. -

Est  
Au Nord-de la pagode,  
il existe un Neak Ta abritant des débris divers, entre autre: un petit piédestal classique, en grès rouge, à bague médiane et doucines opposées; des fragments de colonnettes, de section plus petite que celles placées à l'intérieur du Vat; des fragments de cadre de porte; une stèle à 3 personnages, assez détériorée; un fragment de balustre etc.... Autour de la pagode, on rencontre, çà et là, quelques débris de grès. -

(4) TRAVAUX DIVERS

---

INSCRIPTIONS - Le Piedroit inscrit du Phnom Bakheñ a été rentré au dépôt - et a été enregistré sous le n° 3367 de l'inventaire de la Conservation.-

DÉPÔT SACRÉ - Les blocs de latérite contenant le dépôt d'Angkor Vat ont été rentrés au dépôt.-

CUVES - Les cuves d'Angkor Vat, du Phnom Bakheñ, de Tà Prohm, de Tep Pranam et de Vat Damnak ont été photographiées pour documentation - Celles de Tà Prohm et de Tep Pranam ont du être déterrées; celle du Phnom Bakheñ, à cheval sur le seuil de la porte sud du sanctuaire central a été descendue et placée près des pierres rangées sur le bord sud du gradin supérieur de la pyramide.-

PRAH KÔ - Commencé série clichés à titre documentaire -

MISSION - Le Secrétaire Kruoch est parti en tournée d'estampages dans les régions de Sisophon et de Battambang suivant instructions du Direcorient.-

(5) TRAVAUX EXECUTES PAR LA MAIN D'OEUVRE PENALE

---

EQUIP' ANGKOR VAT:

Nettoyage du monument (galeries intérieures des 3 Etages).-  
" du bassin Sud -  
Désherbage des cours intérieures et des chaussées extérieures.  
Débroussaillement de l'avenue d'ANGKOR THOM (40m00 de chaque  
côté de la route) et des monuments de PRASAT BEI, BAKSEI  
AMKRANG et de TA PROHM KEL .-

EQUIP' ANGKOR THOM :

Débroussaillement de l'avenue de la PORTE DE LA VICTOIRE  
(20m00 de chaque côté de la route).-  
Débroussaillement du coin Sud-Est et de la douve Est d'ANGKOR  
THOM (entre la porte de la Victoire et la porte des Morts).  
Nettoyage et désherbage des 5 portes d'ANGKOR THOM et de  
leurs chaussées.  
Nettoyage et désherbage de PRAH PITHU et du bassin Nord de  
ce monument.  
Débroussaillement du côté Est de la route reliant les avenues  
des portes de la Victoire et des Morts.-

---

(6) DIVERS

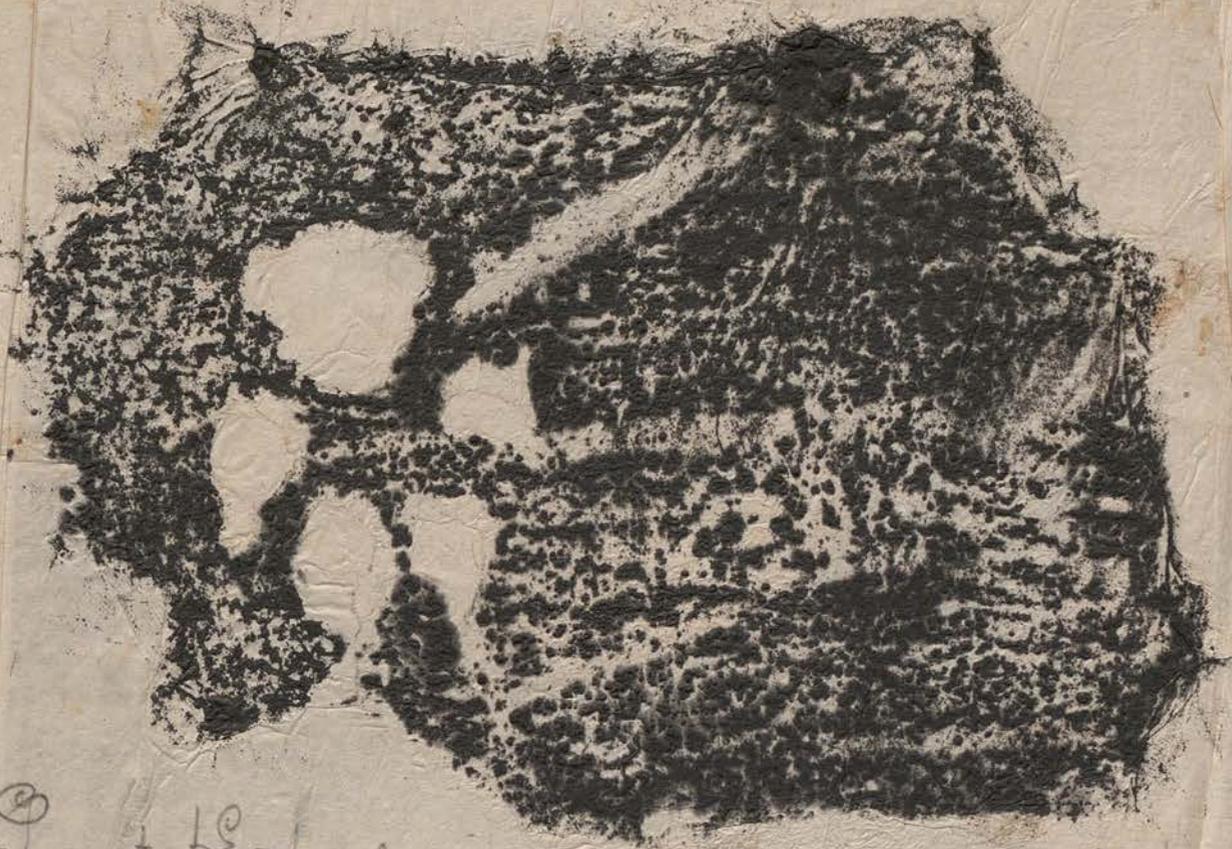
---

VISES - Facilité la visite des ruines et accompagné dans la  
visite de plusieurs monuments Madame, Monsieur et Mademoiselle  
Perroux. M. Perroux, Président de la Chambre de Commerce de  
Hanoï, était recommandé par le Gougal.-

---

Siemréap, Le 29 Juin 1935  
Le Conservateur d'Angkor,





③ Prasat Kæk - Empreinte de patte de chien dans brique

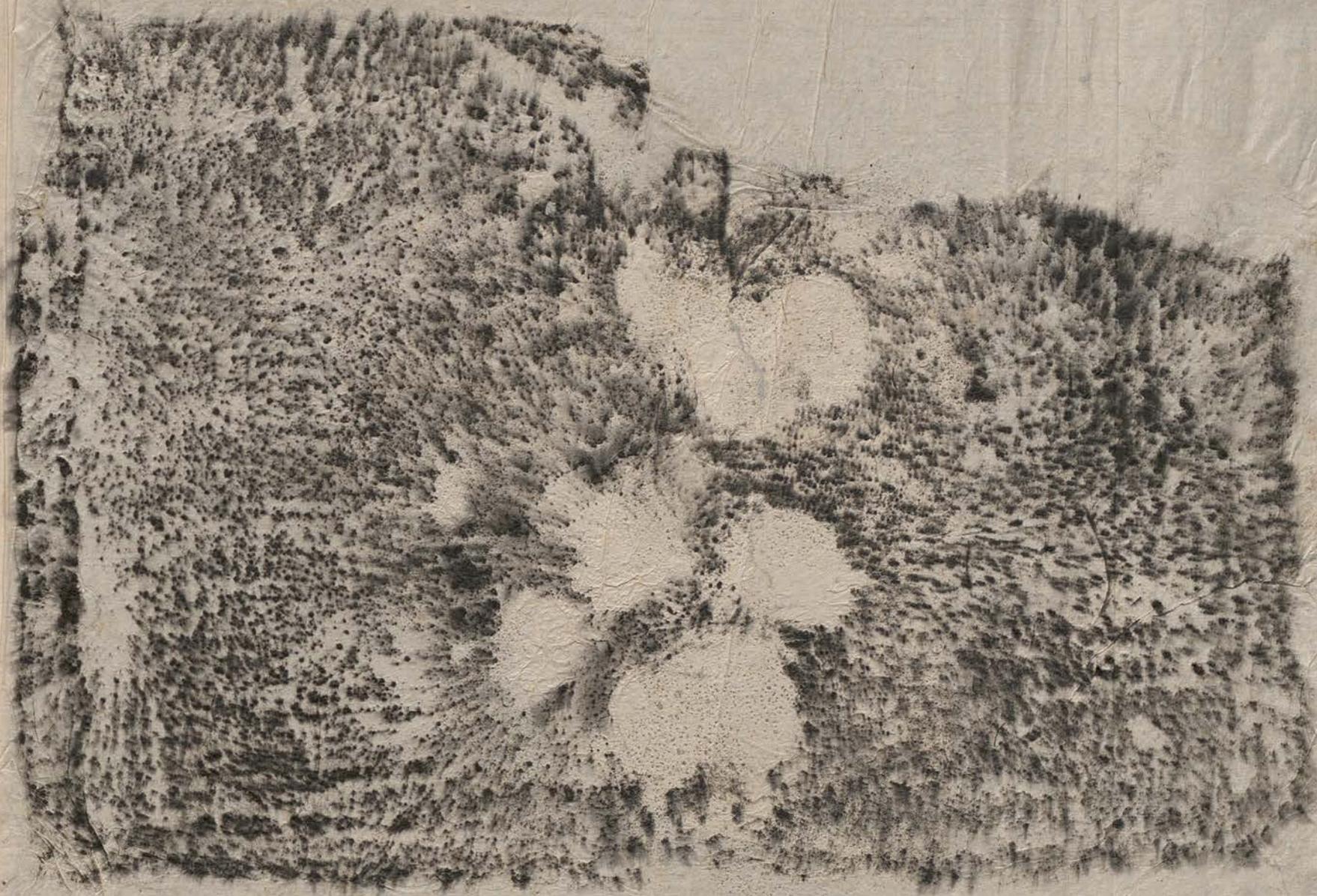
③ Prasat Kæk empreinte de pied d'enfant dans brique

③ Prasat Kæk - Empreinte de patte de chien dans brique

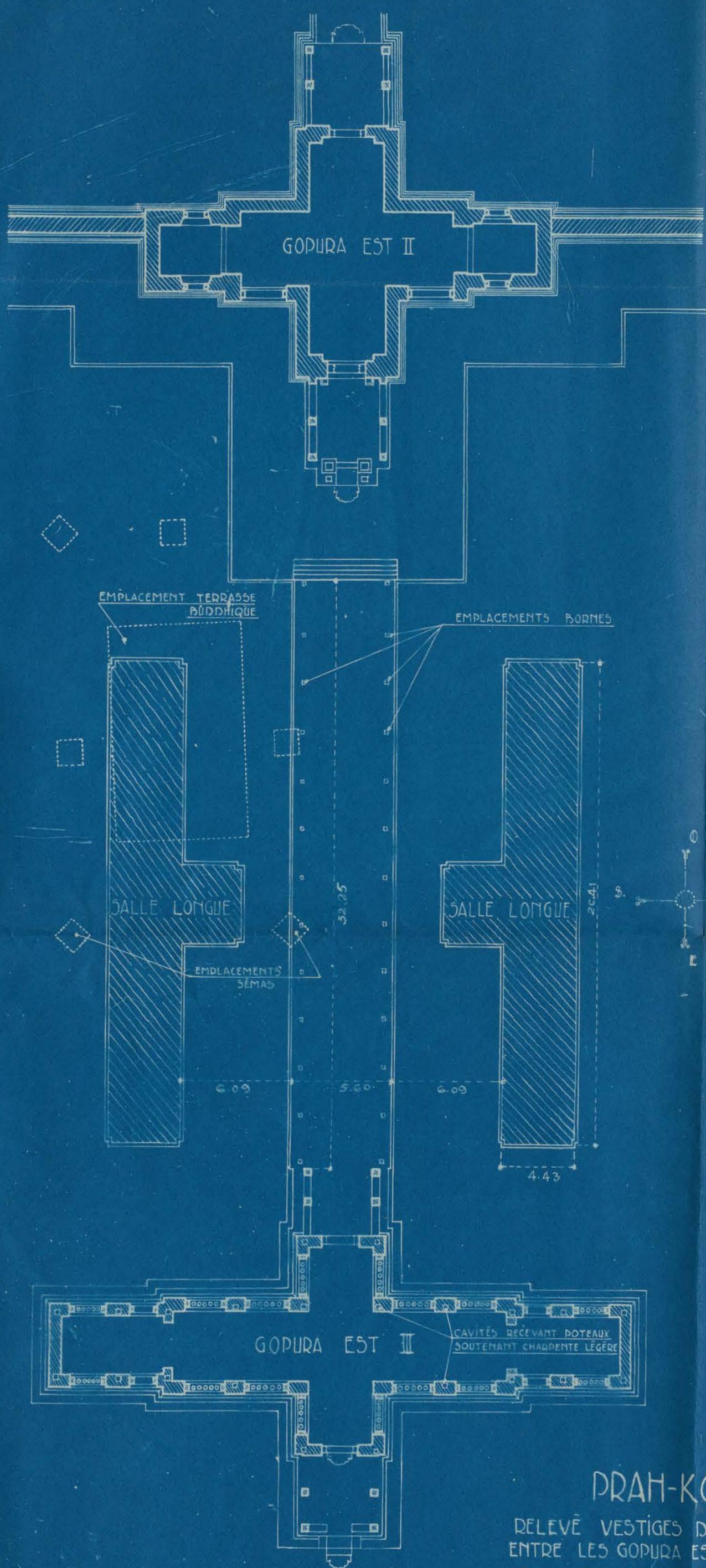


② Trusat Käk preinte de pied d'enfant dans brique

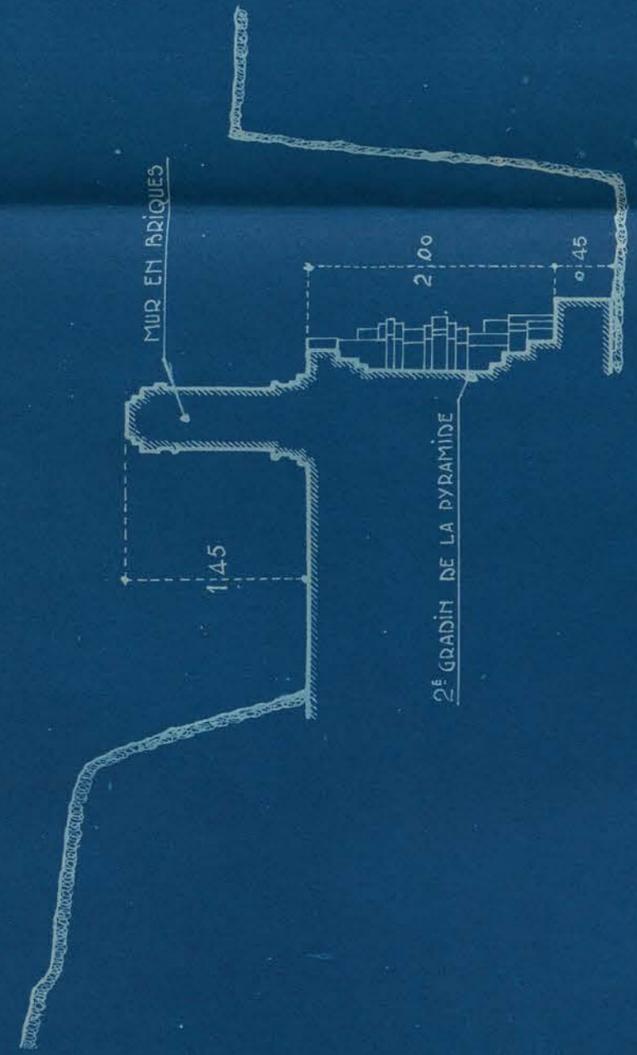
② Trusat Käk. Empreinte de patte de chien dans brique



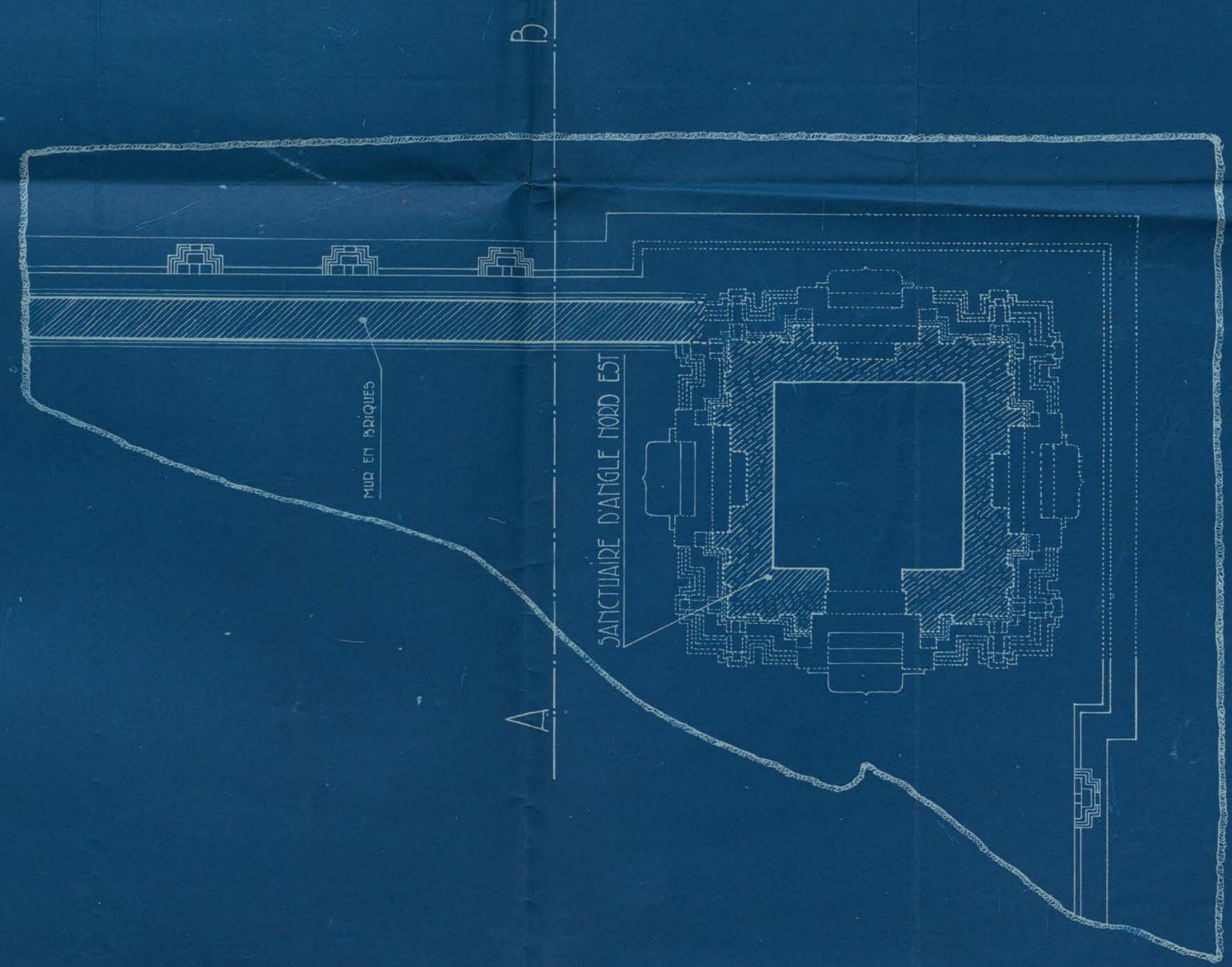
Great Raek. Empreinte de patte de chien dans brique.



PRAH-KO  
 DELEVÉ VESTIGES DÉCOUVERTS  
 ENTRE LES GOPURA EST II ET III.  
 ECHELLE DE 0<sup>m</sup>005 P.M.  
 RAPPORT JUIN 1935.



COUPE SUIVANT A-B



AAK YOM

RELEVÉ DES TRAVAUX (ÉCHELLE 0.02 P.M.)

RAPPORT JUIN 1935